

**ENGAGEMENT  
GLOBAL**

Service für Entwicklungsinitiativen



---

# Kommunale Partnerschaften mit der Ukraine

## Муніципальні партнерства з Україною

Virtuelle Konferenz für Kommunen aus NRW und Dnipropetrowsk

Онлайн-конференція для громад Північного Рейну-Вестфалії і

**SERVICESTELLE**

KOMMUNEN IN DER EINEN WELT

Дніпропетровської області

20.04.2023

# KOMMUNALE PARTNERSCHAFTEN MIT DER UKRAINE МУНІЦИПАЛЬНІ ПАРТНЕРСТВА З УКРАЇНОЮ

**ENGAGEMENT  
GLOBAL**

Service für Entwicklungsinitiativen



Seit 2015 unterstützt die Servicestelle Kommunen in der Einen Welt von Engagement Global im Auftrag des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung deutsch-ukrainische Kommunalbeziehungen und bietet Angebote zu Fachaustausch, Information, Qualifizierung und Vernetzung sowie personelle und finanzielle Unterstützungsinstrumente.



З 2015 року Сервісна служба «Міста в Єдиному Світі» компанії «Engagement Global» за дорученням Федерального міністерства економічного співробітництва і розвитку підтримує німецько-українські відносини між громадами, пропонуючи фаховий обмін досвідом, інформацією, підвищення кваліфікації й утворення мережових зв'язків, а також інструменти кадрової і фінансової підтримки.

# PROJEKTSTRUKTUR

## СТРУКТУРА ПРОЄКТУ

**ENGAGEMENT  
GLOBAL**

Service für Entwicklungsinitiativen



**„KOMMUNALE PARTNERSCHAFTEN MIT DER  
UKRAINE“  
«МУНІЦИПАЛЬНІ ПАРТНЕРСТВА З  
УКРАЇНОЮ»**

**PROJEKTTEAM VON EG/SKEW - BONN  
КОМАНДА ПРОЄКТУ EG/SKEW - BONN**

3 Regionale Koordinator\*innen  
3 Регіональних координатори

Koordinatorin  
Координаторка

Konrad-Adenauer-Stiftung  
Фонд Конрада Аденауера

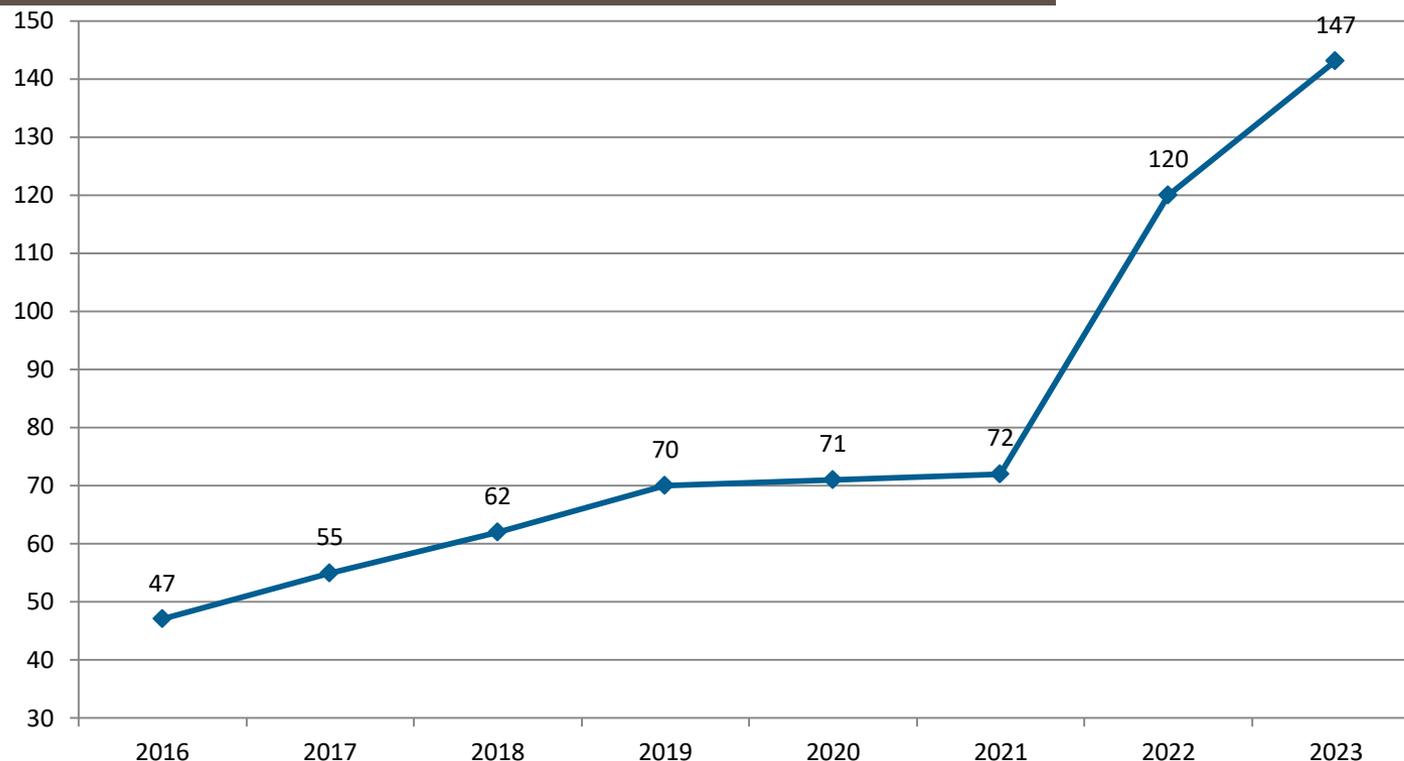
Deutsche Gesellschaft für  
Internationale Zusammenarbeit  
(GIZ) GmbH  
Німецьке товариство  
міжнародного співробітництва

Seit 2022 über 70 neue Partnerschaftsanfragen aus deutschen Kommunen  
Über 30 deutsch-ukrainische Partnerschaften sind ins Ukraine-Netzwerk seit Februar  
aufgenommenю Ca. 40 Anfragen in weiterer Bearbeitung.

З 2022 року надійшло понад 70 нових запитів на партнерство від німецьких громад. З лютого місяця до мережі було прийнято 30 німецько-українських партнерств. Бл. 40 запитів знаходяться на опрацюванні.

**ENGAGEMENT  
GLOBAL**

Service für Entwicklungsinitiativen



266 Kommunen (143 deutsche und 123 ukrainische Kommunen) Stand April 2023

266 громади (143 німецьких і 123 українська громада). Станом на квітень 2023 року



Partnerschaftskonferenz Oktober 2022 – Augsburg  
Партнерська конференція – жовтень 2022 р., м. Аугсбург

PARTNERSCHAFT(EN) NORDRHEIN-  
WESTFAHLEN – DNIPROPETROWSK  
ПАРТНЕРСТВО (ВА) ПІВНІЧНОГО РЕЙНУ-  
ВЕСТФАЛІЇ І ДНІПОПЕТРОВСЬКОЇ ОБЛАСТІ

ENGAGEMENT  
GLOBAL

Service für Entwicklungsinitiativen



***Kommunale Partnerschaften:***

- Köln – Dnipro
- Leverkusen – Nikopol
- Duisburg - Krywyj Rih
- Wesel – Nowomoskowsk
- Wuppertal – Kamjanske

***Муниципальні партнерства:***

- Кельн - Дніпро
- Лeverкузен - Нікополь
- Дуйсбург – Кривий Ріг
- Везель - Новомосковськ
- Вупперталь – Кам'янське

***Länder-/Oblastpartnerschaft: Партнерство між землями/областями:***

Neues Partnerschaftsformat - neue Möglichkeiten

Новий формат партнерства – нові можливості

⇒ Modell für andere Bundesländer und Oblaste

⇒ Модель для інших федеративних земель і областей

# PARTNERSCHAFTLICHER BEISTAND IN ZEITEN DES KRIEGES

## ПАРТНЕРСЬКА ДОПОМОГА У ВОЄННИЙ ЧАС

**ENGAGEMENT  
GLOBAL**

Service für Entwicklungsinitiativen



### Freiburg – Lwiw

500.000 Euro aus Spenden der Bürgerinnen und Bürger als "Nothilfe Lviv"  
Hilfsgüter im Wert von 4 Mio. € nach Lwiw transportiert

<https://www.freiburg.de/pb/1854105.html>



### Borna – Irpin

Vernetzung durch SKEW mit anderen Städten ermöglichte den Fliehenden Unterstützung auf der Fluchroute – die Evakuierung war dadurch schneller möglich

### Борна - Ірпінь

Утворення мережових зв'язків за допомогою SKEW уможливило підтримку для біженців на шляху евакуації, що допомогло їй прискорити



### Mannheim – Tscherniwzi

Hilfsleistungen für die Städte Tscherniwzi (Ukraine), Chişinău (Moldau) und Bydgoszcz (Polen) in Höhe von insgesamt bis zu 1 Mio. €

### Фрайбург – Львів

500 000 евро пожертв від громадян як «Екстрена допомога для Львова»  
До Львова відправлена гуманітарна допомога на 4 млн. евро

### Дармштадт - Ужгород

Декілька тон гуманітарної допомоги для міста-партнера

### Darmstadt – Uschhorod

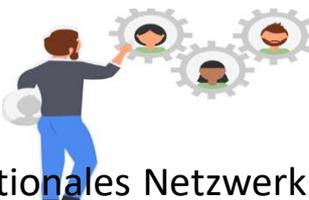
Mehrere Tonen humanitäre Güter für die Partnerstadt



### Маннгайм – Чернівці

Допомога для міст Чернівці (Україна), Кишинів (Молдова) і Бигдоц (Польща) в розмірі до 1 млн. евро

# UNTERSTÜTZUNGSMETHODEN ІНСТРУМЕНТИ ПІДТРИМКИ



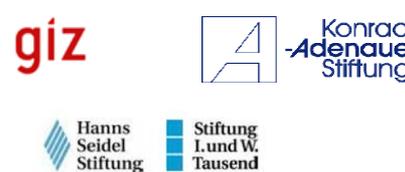
Nationales Netzwerk (DE-UA)  
Національна мережа (DE-UA)



Internationale Konferenzen  
Міжнародні конференції



Personelle Unterstützung  
Кадрова підтримка



**giz**  
Konrad Adenauer Stiftung  
Hanns Seidel Stiftung  
Stiftung I. und W. Tausend

Koordinierung / Vernetzung  
Координація / мережеві зв'язки



Förderung  
Фінансування



Qualifizierung und Beratung  
Навчання і консультивання



2017-2022 -

Über 80 Projekte

Понад 80 проєктів

Gesamtvolumen:

6,4 Mio Euro

Загальний обсяг:

6,4 млн. євро



# DAS ANGEBOTSPAKET SOLIDARITÄTSPARTNERSCHAFTEN ПАКЕТ «ПАРТНЕРСТВА СОЛІДАРНОСТІ»

**ENGAGEMENT  
GLOBAL**

Service für Entwicklungsinitiativen

**UKRAINE**

**УКРАЇНА**



## DEUTSCHLAND НІМЕЧЧИНА



# WEGE IN DIE PARTNERSCHAFT

## ШЛЯХИ ДО ПАРТНЕРСТВА

**ENGAGEMENT  
GLOBAL**

Service für Entwicklungsinitiativen



1. Selbständige Kontaktaufnahme durch die Kommunen
  1. Самостійне налагодження контактів громадами
- 

*oder / або*

2. Vermittlung durch die SKEW:  
за посередництва SKEW:

**Kommunen aus Dnipropetrowsk => [regionalkoordinator-ost@outlook.com](mailto:regionalkoordinator-ost@outlook.com)**

**Громади Дніпропетровської області => [regionalkoordinator-ost@outlook.com](mailto:regionalkoordinator-ost@outlook.com)**

**Kommunen aus NRW => [ukraine.skew@engagement-global.de](mailto:ukraine.skew@engagement-global.de)**

**Громади Північного Рейну - Вестфалії => [ukraine.skew@engagement-global.de](mailto:ukraine.skew@engagement-global.de)**

***Formular mit Interessensbekundung und Fragebogen unter <https://skew.engagement-global.de/ukraine.html> runterladen und zurücksenden***

***Формуляр із листом про зацікавленість та анкети завантажити за посиланням <https://skew.engagement-global.de/ukraine.html> та надіслати***

# SCHLÜSSEL ZU ERFOLGREICHER PARTNERSCHAFTSARBEIT

## КЛЮЧ ДО УСПІШНОЇ ПАРТНЕРСЬКОЇ СПІВПРАЦІ

**ENGAGEMENT  
GLOBAL**

Service für Entwicklungsinitiativen



- Miteinbeziehung **vielfältiger Akteure** aus anderen kommunalen Abteilungen und Betrieben, zivilgesellschaftlicher Akteure und der Bürgerschaft, Gesundheits- und Bildungseinrichtungen, Privatwirtschaft, etc.  
Залучення **різних дійових осіб** з інших комунальних підрозділів і підприємств, представників громадянського суспільства, сфери охорони здоров'я, освіти, приватної економіки
- **Gemeinsame** lang- und kurzfristige **Ziele**, realistische Erwartungen und Entschlossenheit neue Wege zu gehen  
**Спільні** довго- і короткострокові **цілі**, реалістичні очікування і рішучість торувати нові шляхи
- Klare **Kommunikationsstrukturen** und Ansprechpersonen – regelmäßiger Austausch  
Чіткі **комунікаційні структури** і контактні особи - регулярний діалог
- Berücksichtigung persönlicher **Kontakte** und historischer Bezüge und Möglichkeiten zur gegenseitigen Unterstützung und Weiterentwicklung  
Урахування особистих **контактів** і історичного контексту та можливостей взаємної підтримки і подальшого розвитку

# ANBAHNUNGS UND DELEGATIONSREISEN

## ВІДРЯДЖЕННЯ ДЕЛЕГАЦІЙ ДЛЯ НАЛАГОДЖЕННЯ ЗВ'ЯЗКІВ

ENGAGEMENT  
GLOBAL

Service für Entwicklungsinitiativen



- Förderung von Reisen zur Anbahnung oder Vertiefung einer kommunalen Partnerschaft – nach Deutschland und in die Ukraine  
Фінансування поїздок для налагодження чи поглиблення муніципального партнерства –до Німеччини і України
  - Übernahme von Reisekosten für bis zu 5 Delegationsteilnehmer\*innen, sowie Verdolmetschung  
Фінансування витрат на поїздку делегації з макс. 5 осіб, а також витрат на переклад
- ⇒ Eine Reise in die Ukraine erfolgt grundsätzlich **in eigener Verantwortung!**
- ⇒ Поїздка до України відбувається, як правило, **на власну відповідальність!**
- ⇒ Bitte mindestens sechs Wochen Vorlaufzeit beachten.
- ⇒ Будь ласка зверніть увагу на подачу заявки за щонайменше 6 тижнів до поїздки.

# KLEINPROJEKTEFONDS - KOMMUNALE ENTWICKLUNGSPOLITIK (KPF)

## ФОНД МАЛИХ ПРОЄКТІВ МУНІЦИПАЛЬНОЇ ПОЛІТИКИ РОЗВИТКУ (КРФ)

**ENGAGEMENT  
GLOBAL**

Service für Entwicklungsinitiativen



KPF: Anteilfinanzierung 90%, bis zu 50.000 Euro,  
unterjährig / Часткове фінансування до 50 000 євро,  
впродовж року

**Förderfähig in UA: / в Україні може фінансуватися:**

- Sicherstellung der lokalen Gesundheitsvorsorge (z.B. Anschaffung notwendiger medizinischer Güter für das städtische Krankenhaus) **Забезпечення місцевого медичного обслуговування (напр., придбання необхідного медичного устаткування для міської лікарні)**
- Lokaler Katastrophenschutz (z.B. Anschaffung von Rettungsfahrzeugen oder Feuerwehrfahrzeugen) **Місцеві служби порятунку (напр., придбання рятувальних чи пожежних автомобілів)**
- Selbsthilfeaktivitäten (z.B. Aufbau von Nachbarschaftshilfen) **Заходи із самопомоги (напр., створення структур сусідської взаємодопомоги)**

**Förderfähig in DE: / у Німеччині може фінансуватися:**

- Maßnahmen zu Gunsten ukrainischer Geflüchteter (z.B. Vernetzungsformate zur Stärkung des gesellschaftlichen Zusammenhalts), Bildungs- und Informationsarbeit **Заходи з підтримки українських біженців (напр., формати створення мережних зв'язків для посилення суспільної згуртованості), освітня і інформаційна робота**

**2022: 56 geförderte Projekte (mit Mitteln i.H.v. insg. 1.929.634,33 €)**

**2022: 56 проєктів профінансовано (на загальну суму 1.929.634,33 €)**



# NAKORA, KEPOL & FACHKRÄFTEFONDS

## НАКОРА, КЕРОЛ & ФОНД ЗАЛУЧЕННЯ ФАХІВЦІВ

**ENGAGEMENT  
GLOBAL**

Service für Entwicklungsinitiativen



- **Накора („Nachhaltige Kommunalentwicklung durch Partnerschaftsprojekte“) /  
Накора («Сталий муніципальний розвиток через партнерські проекти»)**

Anteilsfinanzierung (90%) von Projekten zwischen 50.000 und 250.000 Euro, mit einer Laufzeit von bis zu 36 Monaten / Часткове фінансування (90%) проектів в розмірі 50 000 - 250 000 євро, строк реалізації проектів до 36 місяців.

- **KEPOL (Koordination kommunaler Entwicklungspolitik) /  
КЕРОЛ (Координація муніципальної політики розвитку)**

Anteilsfinanzierung (max. 90%) von Personalressourcen für kommunales entwicklungspolitisches Engagement für maximal 24 Monate / Часткове фінансування (макс. 90%) кадрових ресурсів для заходів з муніципальної політики розвитку строком максимум на 24 місяці

- **FACHKRÄFTEFONDS / ФОНД ЗАЛУЧЕННЯ ФАХІВЦІВ**

Förderung von einheimischen Fachkräften in der Ukraine / Фінансування місцевих фахівців в Україні

# MEHR INFORMATIONEN – KONTAKT БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ – КОНТАКТ

**ENGAGEMENT  
GLOBAL**

Service für Entwicklungsinitiativen



Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit  
und Entwicklung - BMZ

Plattform Wiederaufbau Ukraine

Федеральне міністерство економічного  
співробітництва і розвитку – BMZ

Платформа «Відбудова України»

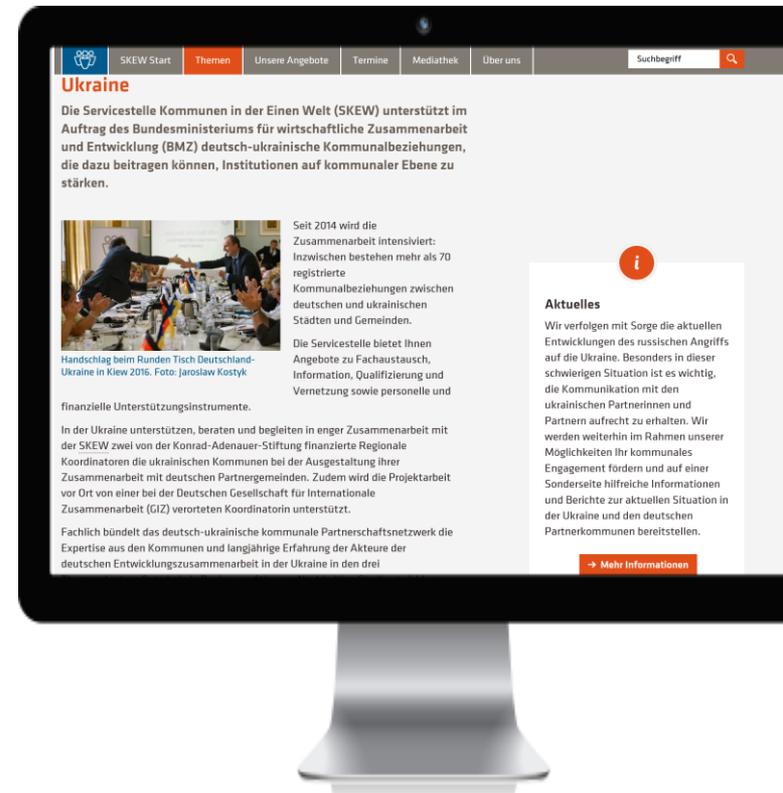
[www.ukraine-wiederaufbauen.de](http://www.ukraine-wiederaufbauen.de)

Kommunale Partnerschaften mit der Ukraine – SKEW -  
ENGAGEMENT GLOBAL

Муниципальні партнерства з Україною - SKEW -  
ENGAGEMENT GLOBAL

[www.skew.engagement-global.de/ukraine](http://www.skew.engagement-global.de/ukraine)

Email: [ukraine.skew@engagement-global.de](mailto:ukraine.skew@engagement-global.de)





---

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!



Щиро дякую за увагу!